



01,02-05-2

Број: 17-14-1-1982-2/14
Сарајево, 27. август 2014. године

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

| | | | |
|------------------------|-----------------------|------------|--------------|
| PRIMLJENO: | 29. 08. 2014 | | |
| Organizaciona jedinica | Klasifikaciona oznaka | Redni broj | Broj priloga |
| 01,02 | 05-2 | 968 | 14 |

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

Предмет. Сагласност за ратификацију амандмана, тражи се

У складу са чланом 19д. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Приједлог одлуке о ратификацији Првог амандмана на Кредитни споразум од 25.10.2012. године (Пројекат „Модернизација Универзитета у Бихаћу“) између Босне и Херцеговине и Raiffeisen Bank International AG, ради давања сагласности за ратификацију. Амандман је потписан 03.03.2014. године у Бечу и 29.07.2014. године у Сарајеву, а потписао га је, у име Босне и Херцеговине, др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог Амандмана, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о амандману.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Борис Буха





Broj: 08/1-33-05-2-3291/14
Sarajevo, 22.08.2014.godine

26.08.14
16. Ministarstvo
PREDsjedništvo
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

| | | | |
|--------------------------|------------------------|------------|--------------|
| PRIMLJENO: 26-08-2014 | | | |
| Administrativna jedinica | Klasifikacijski oznaka | Redni broj | Broj priloga |
| 17 | 15-1 | 1982-1 | |

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO**

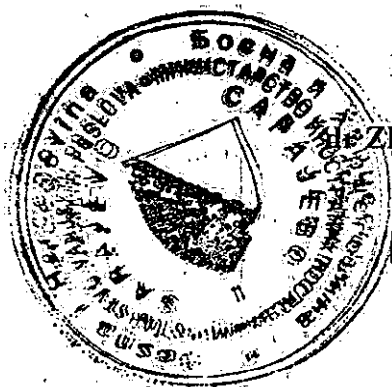
Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Prvog amandmana na Kreditni sporazum od 25.10.2012. godine (Projekt "Modernizacija Univerziteta u Bihaću") između Bosne i Hercegovine i Raiffeisen Bank International AG Bank, dostavlja se

U prilogu dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Prvog amandmana na Kreditni sporazum od 25.10.2012. godine (Projekt "Modernizacija Univerziteta u Bihaću") između Bosne i Hercegovine i Raiffeisen Bank International AG Bank, potpisan u Beču 03.03. 2014. godine i Sarajevu 29.07. 2014. godine, na engleskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 51. redovitoj sjednici održanoj 23. srpnja 2014. godine donijelo Odluku o prihvatanju Prvog amandmana na navedeni Kreditni sporazum i ovlastilo Nikolu Špirića, ministra financija i trezora Bosne i Hercegovine za potpisivanje.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da provede postupak ratifikacije navedenog kreditnog Ugovora, shodno članku 39. stav 8. Zakona o zaduživanju, dugu i garancijama Bosne i Hercegovine (Sl. glasnik BiH, br. 52/05 i 103/09).

S poštovanjem,



MINISTAR

Zlatko Lagumdžija

PRIJEDLOG

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne Skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj: _____ od _____ godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na ____ redovnoj sjednici, održanoj _____ godine, donijelo je

O D L U K U

O RATIFIKACIJI PRVOG AMANDMANA NA KREDITNI SPORAZUM OD 25.10.2012. GODINE (PROJEKAT "MODERNIZACIJA UNIVERZITETA U BIHAĆU") IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I RAIFFEISEN BANK INTERNATIONAL AG

Član 1.

Ratifikuje se Prvi Amandman na Kreditni sporazum od 25.10.2012. godine (Projekat "Modernizacija Univerziteta u Bihaću") između Bosne i Hercegovine i Raiffeisen Bank International AG, potpisan u Beču 03.03. 2014. godine i Sarajevu 29.07.2014. godine, na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Amandmana u prijevodu glasi:

PRVI AMANDMAN

na

Kreditni sporazum sklopljen 25. oktobra 2012. godine

(Projekat „Modernizacija Univerziteta u Bihaću“)

između

**Bosne i Hercegovine, koju zastupa
Ministarstvo finansija i trezora
kao Zajmoprimca**

i

**Raiffeisen Bank International AG
kao Zajmodavca**

Strane ovog sporazuma su saglasne da se član 5. Kreditnog sporazuma zaključenog 25. oktobra 2012. godine mijenja i glasi:

ČLAN 5. ROKOVI POVLAČENJA I OTPLATE

5.1 ISPLATE se mogu izvršiti prema ovom sporazumu od DATUMA STUPANJA NA SNAGU do kraja PERIODA POVLAČENJA koji prestaje najkasnije 31. maja 2015. godine.

5.2 15% ZAJMA (maksimalno 750.000 eura) neotplaćenih na kraju PERIODA POVLAČENJA predstavlja element granta i ZAJMOPRIMAC ih neće otplaćivati.

85% ZAJMA (maksimalno 4.250.000 eura) neotplaćenih na kraju PERIODA POVLAČENJA ZAJMOPRIMAC će otplatiti u 21 polugodišnjoj, jednakoj i uzastopnoj rati, od kojih prva dospijeva na datum prije (i) datuma koji pada 12 mjeseci nakon datuma privremene potvrde o prihvaćanju (kao što je predviđeno u UGOVORU) ili (ii) 30. juna 2016. godine.

Prvi amandman sastavni je dio Kreditnog sporazuma i sve druge odredbe i uslovi ostaju neizmijenjeni.

Prvi amandman stupa na snagu na dan kada ga potpišu obje strane.

Prvi amandman sastavljen je u dva primjerka, od kojih jedan zadržava ZAJMODAVAC, a jedan ZAJMOPRIMAC.

ZA I U IME
ZAJMOPRIMCA

BOSNA I HERCEGOVINA
koju zastupa
MINISTARSTVO FINANSIJA I TREZORA
Nikola Špirić, ministar

Sarajevo, 29. jula 2014. godine.

ZA I U IME ZAJMODAVCA

RAIFFEISEN BANK INTERNATIONAL AG
Urlike Bader, šef tima 1 za izvozne
finansije
Margret Steinberger, šef Odjeljenja za
izvozne finansije

Beč, 3. marta 2014. godine.

Potvrđujem da ovaj prijevod u cijelosti odgovara originalu, sastavljenom na engleskom jeziku.

Datum: 04.08.2014.

Stalni sudski tumač za engleski i njemački jezik – Marina Čotić

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u *Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori* na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj: _____
Sarajevo, _____ . godine

PREDSJEDAVAJUĆI

Bakir Izetbegović